

**XXVII<sup>e</sup> Congrès international de linguistique et de philologie romanes  
(Nancy, 15-20 juillet 2013)**  
**Communications retenues pour publication dans les actes**

**Section 1 : « Linguistique générale/linguistique romane »**

Président : Alain Lemaréchal (Paris)

Vice-présidents : Peter Koch (Tübingen) et Pierre Swiggers (Louvain)

[Notifications effectuées le 19 juillet 2014]

**Communications retenues pour publication dans les actes électroniques**

1. Brucale (Luisa)/Mocciaro (Egle) : « Le costruzioni condizionali coordinate in italiano contemporaneo »
2. D'Amato (Fabio Massimo) : « Valori modali delle perifrasi aspettuali dell'italiano »
3. De Andrés Díaz (Ramón) : « Acerca de la clasificación científica de la glotodiversidad »
4. Hessler (Gerda) : « Les verbes épistémiques dans les langues romanes : grammaticalisation comme marqueurs modaux ou usage comme énoncés performatifs ? »
5. Levie (Yordanka) : « *Andare a + infinitif* en italien sans indication de déplacement : un tour futural émergent ? »
6. Marchand (Karell) : « Les propositions complétives régies par des verbes de perception : constructions singulières dans différentes langues »
7. Marzo (Daniela) : « Quelques observations sur l'hypothèse de la sous-spécification catégorielle : le cas de la conversion dans les langues romanes »
8. Meul (Claire)/Swiggers (Pierre) : « L'évolution de formes linguistiques : diffraction dans le temps ? Apports à une conceptualisation ‘intégrée’ du changement linguistique »
9. Napoli (Maria) : « Nomi in *stra-* in italiano. Intensificazione tra semantica e pragmatica »
10. Patin (Cédric)/Feldhausen (Ingo)/Delais-Roussarie (Élisabeth) : « Structure prosodique et dislocation à gauche dans les langues romanes et en bantu : vers une approche typologique unifiée en OT »
11. Sfar (Khira) : « *Ensuite* et ses dérivés : une grammaticalisation particulière »

**Communications retenues pour publication dans les actes papier**

1. Hessler (Gerda) : « Les verbes épistémiques dans les langues romanes : grammaticalisation comme marqueurs modaux ou usage comme énoncés performatifs ? »
2. Marchand (Karell) : « Les propositions complétives régies par des verbes de perception : constructions singulières dans différentes langues »
3. Marzo (Daniela) : « Quelques observations sur l'hypothèse de la sous-spécification catégorielle : le cas de la conversion dans les langues romanes »
4. Meul (Claire)/Swiggers (Pierre) : « L'évolution de formes linguistiques : diffraction dans le temps ? Apports à une conceptualisation ‘intégrée’ du changement linguistique »
5. Patin (Cédric)/Feldhausen (Ingo)/Delais-Roussarie (Élisabeth) : « Structure prosodique et dislocation à gauche dans les langues romanes et en bantu : vers une approche typologique unifiée en OT »

**Section 2 : « Linguistique latine/linguistique romane »**

Présidente : Michèle Fruyt (Paris)

Vice-présidentes : Gerd V. M. Haverling (Uppsala) et Rosanna Sornicola (Naples)

[Notifications effectuées le 1<sup>er</sup> juillet 2014]

### **Communications retenues pour publication dans les actes électroniques**

1. Barbato (Marcello) : « Anafonesi latina e anafonesi romanza »
2. Begioni (Louis)/Rocchetti (Alvaro) : « Les mécanismes de la concordance des temps et leur évolution du latin aux langues romanes »
3. Ferrari (Valentina) : « Il lessico della cultura materiale come fonte di studio del latino *circa romançum* »
4. Gayno (Maryse) : « Le système des participes latins et les signes avant-coureurs des changements romans au VI<sup>e</sup> siècle après J.-Ch. »
5. Ghezzi (Chiara) : « Marcatori interazionali di cortesia tra latino e lingue romanze : nomi e verbi tra morfosintassi e contesto discorsivo »
6. Gianollo (Chiara) : « *Aliquis* tra latino e romanzo »
7. Greco (Paolo) : « Sulla morfosintassi dei pronomi relativi nelle carte notarili di area salernitana (IX secolo) »
8. Iacobini (Claudio)/Corona (Luisa) : « Un’analisi diacronica dell’espressione della direzione del moto dal latino classico alle lingue romanze »
9. Iovino (Rossella) : « Osservazioni diacroniche sulle espressioni nominali discontinue dal latino alle lingue romanze »
10. Julia (Marie-Ange) : « Les présentatifs français *voici*, *voilà* et latins *ecce*, *em*, *ēn* : essai d’étude comparative »
11. Kiss (Sándor) : « Verbes impersonnels et introducteurs de rhèmes en latin et en roman »
12. Mańczak (Witold) : « L’opinion de R. Kiesler sur l’origine des langues romanes »
13. Mazzola (Michael L.) : « Le nivellement analogique régi par la phonologie »
14. Molinelli (Piera) : « Cicli di pragmaticalizzazione tra latino e lingue romanze : la formazione di marcatori interazionali »
15. Reisdoerfer (Joseph) : *Latinum Circa Romançum...* Étude sur la langue de la *Vita Sancte Eufrosine* du ms. H55 Bibliothèque interuniversitaire de Montpellier »
16. Roesch (Sophie) : « Lat. *tepidus*/fr. *tiède*/it. *tiepido* : étude lexicale »
17. Târa (George Bogdan) : « La formation de la terminologie grammaticale roumaine à l’aide des termes latins : la relatinisation du roumain entre le XVIII<sup>e</sup> et le XIX<sup>e</sup> siècles »
18. Teleoacă (Dana-Luminița) : « Termes religieux hérités du latin avec une aire de diffusion restreinte dans le contexte roman »

### **Communications retenues pour publication dans les actes papier**

1. Barbato (Marcello) : « Anafonesi latina e anafonesi romanza »
2. Gianollo (Chiara) : « *Aliquis* tra latino e romanzo »
3. Greco (Paolo) : « Sulla morfosintassi dei pronomi relativi nelle carte notarili di area salernitana (IX secolo) »
4. Iacobini (Claudio)/Corona (Luisa) : « Un’analisi diacronica dell’espressione della direzione del moto dal latino classico alle lingue romanze »
5. Molinelli (Piera) : « Cicli di pragmaticalizzazione tra latino e lingue romanze : la formazione di marcatori interazionali »
6. Reisdoerfer (Joseph) : *Latinum Circa Romançum...* Étude sur la langue de la *Vita Sancte Eufrosine* du ms. H55 Bibliothèque interuniversitaire de Montpellier »

## **Section 3 : « Phonétique, phonologie, morphophonologie et morphologie »**

Président : Franz Rainer (Vienne)

Vice-présidents : Michela Russo (Paris) et Fernando Sánchez Miret (Salamanque)

[Notifications effectuées le 29 janvier 2014]

### **Communications retenues pour publication dans les actes électroniques**

1. Baglioni (Daniele) : « Sulle sorti di [ɔ] in veneziano »
2. Billy (Dominique) : « Des rimes normandes usurpées : phonologie des terminaisons en *er(s)* ou *air(s)* au XVII<sup>e</sup> siècle »
3. Faraoni (Vincenzo) : « Manifestazioni del neutro italo-romanzo nella documentazione notarile altomedievale »
4. Finco (Franco) : « Gli esiti di EU nelle varietà ladine e friulane: dittongazioni e apparenti metatonie »
5. Fradin (Bernard) : « L’interprétation des nominalisations en N-*age*, N-*ment* en français »
6. Kanazawa (Yusuke) : « Mutamenti fonologici e *Stress-to-Weight* nel sardo e nell’italiano standard : un’analisi nel quadro della Teoria dell’Ottimalità »
7. Landron (Simon)/Amelot (Angélique)/Pillot-Loiseau (Claire) : « Comparaison des pourcentages de présence de barre de voisement des occlusives françaises /b, d/ entre trois apprenantes taiwanaises avancées et trois françaises natives »
8. Marques Telles (Célia) : « Escrita e fala no Brasil Colônia : o que revelam as relações grafemático-fonéticas »
9. Mazziotta (Nicolas)/Martin (Fabienne) : « Affixes transitivisants en français. Approche statistique exploratoire à partir de la base de données *Les verbes français* »
10. Meireles (Vanessa) : « Élision et diphthongaison à la frontière de mot en portugais »
11. Molinu (Lucia)/Pisano (Simone) : « Riflessioni sulle realizzazioni di -/s/ in alcune parlate sarde confrontate con quelle di altre varietà romanze »
12. Pereira (Isabel) : « Cruzamento vocabular em português »
13. Reenen (Pieter van) : « Le statut phonologique de la nasalité vocalique en ancien français – Énigmes de l’assonance et de la rime – Contradictions, identités fautives et permissivité perceptuelle »
14. Sibille (Jean) : « Morphologie nominale et morphologie pré-nominale dans plusieurs variétés d’occitan »
15. Strnadová (Jana) : « Les adjectifs dénominaux du français – problèmes de base(s) »
16. Szíjj (Ildikó) : « Verbos y tipos morfológicos : ¿ a qué conjugación fueron a parar los verbos latinos ? »

### **Communications retenues pour publication dans les actes papier**

1. Baglioni (Daniele) : « Sulle sorti di [ɔ] in veneziano »
2. Billy (Dominique) : « Des rimes normandes usurpées : phonologie des terminaisons en *er(s)* ou *air(s)* au XVII<sup>e</sup> siècle »
3. Faraoni (Vincenzo) : « Manifestazioni del neutro italo-romanzo nella documentazione notarile altomedievale »
4. Fradin (Bernard) : « L’interprétation des nominalisations en N-*age*, N-*ment* en français »
5. Sibille (Jean) : « Morphologie nominale et morphologie pré-nominale dans plusieurs variétés d’occitan »

## **Section 4 : « Syntaxe »**

Président : Adam Ledgeway (Cambridge)

Vice-présidents : Michela Cennamo (Naples) et Guido Mensching (Berlin)

[Notifications effectuées le 28 janvier 2014]

### **Communications retenues pour publication dans les actes électroniques**

1. Albareda (Cristina) : « El pronom duplicat en les relatives locatives en català : naturalesa i factors condicionants »
2. Andriani (Luigi) : « Proprietà semantiche e sintattiche dell'accusativo preposizionale barese »
3. Bekaert (Elisa)/Enghels (Renata) : « La estructura argumental de las nominalizaciones de percepción : un análisis comparativo español/francés »
4. Brito (Ana Maria) : « Entre a morfologia e a sintaxe : a formação de nomes deverbais em -da em português europeu »
5. Cardinaletti (Anna) : « Sui limiti dei pronomi clitici : inventario ed estrazione »
6. Choupina (Celda) : « Para o estudo dos objetos cognatos em português europeu : proposta de tipologia »
7. Colella (Gianluca) : « Forme della comparazione ipotetica in italiano »
8. Cremades (Elga) : « El règim nominal en català antic »
9. Dardano (Maurizio) : « La posposizione del soggetto al verbo nella prosa italiana antica »
10. De Roberto (Elisa) : « Assolutezza sintattica e discontinuità referenziale in italiano : le costruzioni assolute nominali nella storia dell'italiano »
11. Dhoukar (Asma) : « *Aucune chose*, une construction pas comme les autres »
12. Dragomirescu (Adina)/Nicolae (Alexandru) : « L'ellipse nominale avec article défini de l'ancien roumain au roumain moderne : le cas du participe passé »
13. Duberti (Nicola) : « I clitici oggetto nelle costruzioni causative piemontesi : verso una coniugazione oggettiva ? »
14. Eslava Heredia (Cristina) : « Análisis diacrónico del orden de constituyentes en oraciones intransitivas con verbos de movimiento »
15. Frigione (Chiara) : « Forme di condizionale per l'espressione del 'futuro nel passato' in italiano moderno »
16. Giurgea (Ion) : « Le roumain *al* comme tête de cas »
17. Giusti (Giuliana) : « Un approccio diacronico alla periferia sinistra dell'espressione nominale : dal latino all'italiano »
18. Heidinger (Steffen) : « El orden de los constituyentes posverbales y la expresión del foco informativo en español »
19. Ingham (Richard)/Roger (Geoffrey) : « L'ellipse verbale en français : point de vue diachronique »
20. Janner (Maria Chiara)/Bonazzi (Andrea)/La Fauci (Nunzio) : « Costrutti causativi e con verbi di percezione nell'epica cavalleresca »
21. Kuchenbrandt (Imme) : « Système ou usage ? À la recherche de proportions d'arguments vs adjoints dans la langue française, allemande et espagnole »
22. Lindqvist (Karin) : « Structure informationnelle et apposition – l'ordre des mots dans les constructions appositives »
23. Loporcaro (Michele)/Silvestri (Giuseppina) : « Residui del genere neutro come categoria morfosintatticamente funzionale nell'italo-romanzo meridionale »
24. Masutti (Vania) : « La liaison entre phonologie, morphologie et syntaxe »
25. Mazzoleni (Marco) : « La grammaticalizzazione dal *sì...* *che* consecutivo italiano antico al *sicché* causale contemporaneo »

26. Migliori (Laura) : « Alcune note diacroniche sull'ausiliazione perfettiva nei dialetti italiani centro-meridionali »
27. Mîrcea Vasile (Carmen) : « Notes sur un type particulier d'adverbes en roumain : (*zise răstit* 'dit-il d'un ton brusque', (*merge*) *șchiopătat* 'il marche) en boitant' »
28. Nedelcu (Isabela) : « La relation de l'infinitif avec le sujet en ancien roumain »
29. Paesano (Nicolò) : « Subordinazione relativa : *chi e ca* nel siciliano contemporaneo »
30. Pescarini (Diego) : « La sintassi del *si* impersonale nei dialetti italiani settentrionali »
31. Rodríguez Ramalle (Teresa) : « Sobre tópicos, fuerza y la estructura del margen preverbal : en torno a la conjunción *que* »
32. Sánchez Lancis (Carlos) : « De la síntesis al análisis : diacronía del quesuismo en español »
33. Savoia (Leonardo M.)/Manzini (M. Rita) : « Quale informazione sintattica viene interpretata dai fenomeni fonosintattici ? Evidenza dalle varietà italiane meridionali »
34. Schifano (Norma) : « Le lingue romanze : verso una cartografia del movimiento del verbo »
35. Schlumpf (Sandra) : « Entre sintaxis y semántica : las oraciones adversativas en judeoespañol oriental moderno »
36. Schmid (Beatrice) : « De nuevo sobre el infinitivo en judeoespañol »
37. Stan (Camelia) : « Gli stadi di evoluzione del dimostrativo rum. *cel* »
38. Tirado Camarena (Irene) : « *Vaya* como cuantificador en expresiones nominales »
39. Torcolacci (Giuseppe) : « Sulla natura degli ausiliari perfettivi di terza persona nelle varietà italo-romanze meridionali »
40. Torterat (Frédéric) : « Approche discursiviste des emplois du gérondif »
41. Valentini (Ada) : « L'apporto dei dati dialettali a una tipologia della struttura informativa : il caso delle frasi scisse in un dialetto italo-romanzo »
42. Wylin (Kim)/Enghels (Renata) : « Les processus de privation et l'expression de la source en espagnol et en français : une étude contrastive *robar* vs *voler* »

### **Communications retenues pour publication dans les actes papier**

1. Cardinaletti (Anna) : « Sui limiti dei pronomi clitici : inventario ed estrazione »
2. Cremades (Elga) : « El règim nominal en català antic »
3. Dragomirescu (Adina)/Nicolae (Alexandru) : « L'ellipse nominale avec article défini de l'ancien roumain au roumain moderne : le cas du participe passé »
4. Giusti (Giuliana) : « Un approccio diacronico alla periferia sinistra dell'espressione nominale : dal latino all'italiano »
5. Heidinger (Steffen) : « El orden de los constituyentes posverbales y la expresión del foco informativo en español »
6. Masutti (Vania) : « La liaison entre phonologie, morphologie et syntaxe »
7. Migliori (Laura) : « Alcune note diacroniche sull'ausiliazione perfettiva nei dialetti italiani centro-meridionali »
8. Paesano (Nicolò) : « Subordinazione relativa : *chi e ca* nel siciliano contemporaneo »
9. Pescarini (Diego) : « La sintassi del *si* impersonale nei dialetti italiani settentrionali »
10. Rodríguez Ramalle (Teresa) : « Sobre tópicos, fuerza y la estructura del margen preverbal : en torno a la conjunción *que* »
11. Schifano (Norma) : « Le lingue romanze : verso una cartografia del movimiento del verbo »
12. Schmid (Beatrice) : « De nuevo sobre el infinitivo en judeoespañol »

## **Section 5 : « Lexicologie, phraséologie, lexicographie »**

Président : Rosario Coluccia (Lecce)

Vice-présidents : Joseph M. Brincat (Malte) et Frankwalt Möhren (Heidelberg)

[Notifications effectuées le 31 janvier 2014]

### **Communications retenues pour publication dans les actes électroniques**

1. Agache (Liliana) : « Quelques éléments de romanité dans le vocabulaire juridique et administratif roumain à l'époque prémoderne »
2. Aleksoska-Chketroska (Mirjana) : « De l'(in)transposabilité d'une langue à l'autre des noms propres modifiés »
3. Akhvlediani (Tsiuri)/Tabuashvili (Lolita) : « Variations des emprunts des termes agraires en français et en géorgien »
4. Aprile (Marcello) : « Sincronia e diacronia nei dizionari italiani dell'uso »
5. Barachini (Giorgio)/Viel (Riccardo) : « Valore lessicale della suffissazione *-uc* nel sistema rimico dei trovatori »
6. Barros (Clara) : « Neologismos latinos na história do português : análise de textos jurídicos medievais »
7. Bastardas i Rufat (Maria-Reina) : « Un vieux problème de la romanistique revisité : la place du catalan parmi les langues romanes à la lumière des articles du DÉRom »
8. Beltrami (Pietro G.) : « Il *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini* : caratteristiche, problemi, future »
9. Busuioc (Monica) : « L'importance et la nécessité de dater les sources bibliographiques dans le Dictionnaire de l'Académie roumaine »
10. Cacia (Daniela) : « Suppelletti ed utensili d'uso domestico : francesismi alla corte di Torino tra XVII e XVIII secolo »
11. Candel (Danielle)/Cabré (Maria Teresa) : « L'enrichissement de la langue et le rôle de l'État, vus à travers le regard croisé de la lexicographie et de la terminologie institutionnelles (vers une évaluation, 1970-2012) »
12. Carles (Hélène) : « La régionalité du lexique galloroman avant le 12<sup>e</sup> siècle »
13. Castrignanò (Vito Luigi) : « Fonti per la conoscenza del lessico quotidiano nella Puglia tardo-medievale : un inventario di dote dai 'Protocolli' del notaio Antonino de Juliano di Bitetto (1489) »
14. Català Torres (Natàlia) : « Los adjetivos deverbales en los diccionarios bilingües »
15. Corbin (Pierre)/Gasiglia (Nathalie) : « Structurations formelle et conceptuelle des articles de dictionnaires : panorama des moyens utilisables pour codifier leurs contenus, à partir de l'exemple de dictionnaires Larousse »
16. Corino Rovano (Silvia) : « Da vizio a virtù dello Stato : i nomi del tabacco nel XVIII secolo nel regno di Sardegna »
17. D'Achille (Paolo)/Grossmann (Maria) : « Per la storia dei nomi dei mestieri in italiano »
18. De Blasi (Francesca) : « I francesismi dell'italiano : un confronto fra i principali vocabolari dell'uso »
19. De Giovanni (Cosimo) : « Prévisibilité et prédictibilité des collocations : aspects théoriques et implications pragmatiques »
20. Dell'Anna (Maria Vittoria) : « Il contributo del *TLIO* alla conoscenza delle lingue speciali nell'italiano antico. Il caso del diritto »
21. Di Felice (Claudio)/Cesinaro (Stefano) : « Documentando l'antico abruzzese »
22. Dincă (Roxana Magdalena) : « Exprimer l'idée de possession – l'accord entre le possesseur et les objets possédés. Étude de typologie linguistique »

23. Dotto (Diego) : « Esercizi sul contributo del lessico di traduzione in lessicografia : dal *TLIO* al *DiVo* »
24. Ducarme (Claire) : « Le discours définitionnel comme indice pour l'analyse de phraséologismes. Étude menée sur les *Curiositez françoises* (1640) d'Antoine Oudin »
25. Gärtig (Anne-Kathrin) : « Francesco Valentini (1789–1862), un precursore della moderna lessicografia italo-tedesca »
26. Georgescu (Theodor) : « Sistemul lexico-semantic al verbelor culinare în latină și în limbile românești : ipoteze privind straturile protoromanice »
27. Gonçalves (Maria Filomena) : « A ‘terminologia açucareira’ em dicionários brasileiros da língua portuguesa : o *Vocabulario Brazileiro* (1853) e o *Diccionario de Vocabulos Brasileiros* (1889) »
28. González Cobas (Jacinto) : « Los nombres de instrumentos agrícolas. Tratamiento lexicográfico »
29. Hegner (Maria) : « Noms propres et métalangage dans les *Recherches curieuses sur la diversité des langues et religions* (1640) d'Edward Brerewood et son original anglais (1614) »
30. Isquierdo (Aparecida Negri) : « Herança lusa na toponímia de municípios da região norte do Brasil : perspectivas linguística e sócio-histórica »
31. Issel-Dombert (Sandra) : « Phraséologie historique et outils d'extraction pour un corpus non-standardisé. Le *Journal de ma vie* de Jacques Louis Ménétra »
32. Julià Luna (Carolina)/Prat Sabater (Marta) : « Derivación apreciativa y procesos de lexicalización en nombres populares de animales »
33. Kauffer (Maurice) : « *Tu vas voir ce que tu vas voir !* ‘Actes de langage stéréotypés’ et expression de la menace »
34. Klein (Jean René) : « La génétique des proverbes, vue à travers la base DicAuPro »
35. Macciocca (Gabriella) : « La vita della lingua nelle varianti, nella storia di parole, nell'etimologia : appunti sulla lingua italiana moderna »
36. Mchedlishvili (Megi)/Akhvlediani (Tsiuri) : « Les aspects linguo-culturels de la communication phatique en français et en espagnol »
37. Morlino (Luca) : « Nuovi contributi al lessico franco-italiano »
38. Nichil (Rocco Luigi) : « Voci dall'Africa. Un contributo per la ridefinizione dell'elemento coloniale nel lessico italiano »
39. Nissille (Christel) : « ‘Goûter par cœur’ : quand l'implicite s'invite dans un article du *Glossaire des patois de la Suisse romande* »
40. Pănculescu (Dorina) : « Anciens préfixes délocutifs dans les verbes dérivés roumains »
41. Papa (Elena) : « La via del gusto che attraversa le Alpi : influssi francesi nel lessico della gastronomia tra Cinquecento e Settecento »
42. Petuhov (Nicoleta) : « Les unités phraséologiques anthropologiques : une comparaison entre le roumain et le français »
43. Picchiorri (Emiliano) : « Problemi filologici nei dizionari storici italiani dal GDLI al TLIO »
44. Rodríguez Barcia (Susana) : « La identidad hispánica ayer y hoy. Del *Diccionario de Autoridades* a la última edición del *DRAE* : análisis discursivo y comparativo »
45. Rossebastiano (Alda) : « Un percorso privilegiato e misconosciuto per la penetrazione dei francesismi nella lingua italiana (secoli XVI-XVIII) »
46. Tamba (Elena) : « Les néologismes récents en roumain et en français »
47. Timotin (Emanuela) : « L'influence italienne sur le lexique du roumain ancien. Le témoignage des traductions de Vlad Boțulescu de Mălaiești (1763–1764) »
48. Vaxelaire (Jean-Louis) : « Lexicographie comparée du français et de l'italien : la place des déonomastiques dans les dictionnaires des deux langues »

49. Vinciguerra (Antonio) : « Per un’edizione critica della parte inedita (F-Z) del *Vocabolario del dialetto napolitano* (1891) di Emmanuele Rocco »
50. Xatara (Claudia) : « Analyse interculturelle d’expressions idiomatiques en portugais (Brésil et Portugal) et en français (France, Belgique et Canada) »

#### **Communications retenues pour publication dans les actes papier**

1. Aleksoska-Chkatroska (Mirjana) : « De l’(in)transposabilité d’une langue à l’autre des noms propres modifiés »
2. Aprile (Marcello) : « Sincronia e diacronia nei dizionari italiani dell’uso »
3. Bastardas i Rufat (Maria-Reina) : « Un vieux problème de la romanistique revisité : la place du catalan parmi les langues romanes à la lumière des articles du DÉRom »
4. Beltrami (Pietro G.) : « Il *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini* : caratteristiche, problemi, future »
5. Candel (Danielle)/Cabré (Maria Teresa) : « L’enrichissement de la langue et le rôle de l’État, vus à travers le regard croisé de la lexicographie et de la terminologie institutionnelles (vers une évaluation, 1970-2012) »
6. Carles (Hélène) : « La régionalité du lexique galloroman avant le 12<sup>e</sup> siècle »
7. D’Achille (Paolo)/Grossmann (Maria) : « Per la storia dei nomi dei mestieri in italiano »
8. Dotto (Diego) : « Esercizi sul contributo del lessico di traduzione in lessicografia : dal *TLIO* al *DiVo* »
9. Hegner (Maria) : « Noms propres et métalangage dans les *Recherches curieuses sur la diversité des langues et religions* (1640) d’Edward Brerewood et son original anglais (1614) »
10. Nissille (Christel) : « ‘Goûter par cœur’ : quand l’implicite s’invite dans un article du *Glossaire des patois de la Suisse romande* »
11. Rodríguez Barcia (Susana) : « La identidad hispánica ayer y hoy. Del *Diccionario de Autoridades* a la última edición del *DRAE* : análisis discursivo y comparativo »
12. Rossebastiano (Alda) : « Un percorso privilegiato e misconosciuto per la penetrazione dei francesismi nella lingua italiana (secoli XVI-XVIII) »
13. Timotin (Emanuela) : « L’influence italienne sur le lexique du roumain ancien. Le témoignage des traductions de Vlad Boțulescu de Mălăiești (1763–1764) »
14. Xatara (Claudia) : « Analyse interculturelle d’expressions idiomatiques en portugais (Brésil et Portugal) et en français (France, Belgique et Canada) »

#### **Section 6 : « Étymologie »**

Président : Steven N. Dworkin (Ann Arbor)

Vice-présidents : Xosé Lluis García Arias (Oviedo) et Johannes Kramer (Trèves)

[Notifications effectuées le 29 janvier 2014]

#### **Communications retenues pour publication dans les actes électroniques**

1. Baiwir (Esther)/Steffens (Marie) : « Les pseudo-déonomastiques arabes en français : étude de cas et tentative de typologie »
2. Bechet (Florica) : « Certaines fines herbes roumaines en contexte roman, avec un regard spécial sur le nom de la livèche (*leuştean*, *leoştean*, *luştrean*, *luştereag*, *libistoc*) »
3. Benarroch (Myriam) : « Ce que le DÉRom (*Dictionnaire Étymologique Roman*) nous dit du latin parlé de l’Antiquité »
4. Budzinski (Laure) : « Les emprunts, une catégorie polymorphe »

5. Casanova (Emili) : « Etimologia i toponímia : com establir ètims versemblants sense documentació medieval »
6. Celac (Victor)/Andronache (Marta) : « La condensation lexico-sémantique en étymologie romane »
7. Florescu (Cristina) : « Mots désignant les phénomènes atmosphériques dans le DÉRom. Terminologie protoromane ? »
8. Lurati (Ottavio) : « Geologia : luoghi, nomi, enigmi »
9. Mertens (Bianca) : « Le traitement étymologique de la phraséologie dans le DÉRom : l'exemple de ‘samedi’ »
10. Reinhardt (Jan) : « Presentare il concetto VOLPE nel *Dictionnaire Étymologique Roman* (DÉRom) ; proposta di un supplemento onomasiologico »
11. Schmidt (Uwe Friedrich) : « Formation des mots commune romano-germanique »
12. Stanciu Istrate (Maria) : « Considérations sur la vitalité des calques linguistiques dans le roumain littéraire »
13. Steinfeld (Nadine) : « Le *TLF-Étym* : objectifs, principes méthodologiques et résultats »
14. Varvaro (Alberto) : « Novità per *mafia* »
15. Vîrban (Floarea) : « L'appello all'*etimologie multiplă* – prassi pertinente o pseudo-soluzione ? L'influenza russa nelle lingue romanze : la specificità del rumeno »
16. Viredaz (Rémy) : « Étymologie du romanche *dschember* ‘Pinus cembra’ »
17. Wirth-Jaillard (Aude) : « Entre linguistique et botanique : l'étymologie des noms de plantes. L'exemple des noms de cactus »

### **Communications retenues pour publication dans les actes papier**

1. Benarroch (Myriam) : « Ce que le DÉRom (*Dictionnaire Étymologique Roman*) nous dit du latin parlé de l'Antiquité »
2. Celac (Victor)/Andronache (Marta) : « La condensation lexico-sémantique en étymologie romane »
3. Reinhardt (Jan) : « Presentare il concetto VOLPE nel *Dictionnaire Étymologique Roman* (DÉRom) ; proposta di un supplemento onomasiologico »
4. Steinfeld (Nadine) : « Le *TLF-Étym* : objectifs, principes méthodologiques et résultats »
5. Varvaro (Alberto) : « Novità per *mafia* »

### **Section 7 : « Sémantique »**

Président : Jacques François (Caen)

Vice-présidents : Emilio Ridruejo Alonso (Valladolid) et Heidi Siller-Runggaldier (Innsbruck)

[Notifications effectuées le 1<sup>er</sup> février 2014]

### **Communications retenues pour publication dans les actes électroniques**

1. Alic (Liliana) : « Les verbes de sentiment en français et en roumain. Approche contrastive avec application à *L'Étranger* de Camus »
2. Atayan (Vahram) : « Temporalità e soggettività : alcune osservazioni sulla semantica avverbiale »
3. Bacquelaine (Françoise) : « Approche sémantique contrastive du quantificateur universel portugais *cada* et français *chaque* »

4. Benninger (Céline) : « *Les choses de* + N abstrait déterminé : étude syntactico-sémantique »
5. Costăchescu (Adriana) : « Sémantique et pragmatique des temps : autour de la concordance (contraste français – roumain) »
6. Enăchescu (Mihai) : « El campo léxico de la victoria en español y en rumano »
7. Gerhard-Krait (Francine)/Lammert (Marie)/Vassiliadou (Hélène) : « Noms de sens général et variations interprétatives : la question de la sous-détermination et/ou de la polysémie de *déplacement* »
8. Geylikman (Zinaida) : « Le sémantisme large dans la *Chanson de Roland* : le cas du substantif *baron* »
9. Gibert (Elisabeth) : « Evolución léxico-semántica de *desviar(se)* : una aproximación desde la Semántica Cognitiva Diacrónica y el Lexicón Generativo »
10. Hellqvist (Birgitta) : « Le gérondif et la postériorité : une analyse de quelques occurrences où le gérondif exprime la conséquence »
11. Hilgert (Emilia) : « Analyse sémantico-stylistique de la formule analogique *A est à B ce que C est à D* »
12. Le Pesant (Denis) : « Lexique-grammaire et sémantique »
13. Manoliu Manea (Maria) : « Les conjonctions adversatives dans une grammaire contrastive : roumain vs français »
14. Nicula (Irina) : « Du domaine des perceptions physiques aux autres domaines conceptuels. Une perspective typologique »
15. Popescu (Mihaela) : « L'expression du ‘futur dans le passé’ dans les langues romanes »
16. Saadani (Sirine) : « Identité, intensité et scalarité : étude discursive de la complémentation des adjectifs d'identité »
17. Salsmann (Margot) : « La notion de sujet dans une sémantique radicalement non référentielle (la Théorie des Blocs Sémantiques) »
18. Siller-Runggaldier (Heidi) : « Valenza e principio collocazionale : un connubio possibile ? »
19. Theissen (Anne) : « L'adjectif au cœur de la reprise nominale définie »

### **Communications retenues pour publication dans les actes papier**

1. Atayan (Vahram) : « Temporalità e soggettività : alcune osservazioni sulla semantica avverbiale »
2. Bacquelaine (Françoise) : « Approche sémantique contrastive du quantificateur universel portugais *cada* et français *chaque* »
3. Benninger (Céline) : « *Les choses de* + N abstrait déterminé : étude syntactico-sémantique »
4. Gibert (Elisabeth) : « Evolución léxico-semántica de *desviar(se)* : una aproximación desde la Semántica Cognitiva Diacrónica y el Lexicón Generativo »
5. Hilgert (Emilia) : « Analyse sémantico-stylistique de la formule analogique *A est à B ce que C est à D* »
6. Nicula (Irina) : « Du domaine des perceptions physiques aux autres domaines conceptuels. Une perspective typologique »

## **Section 8 : « Linguistique variationnelle, dialectologie et sociolinguistique »**

Président : Jean-Paul Chauveau (Nancy)

Vice-présidents : Marcello Barbato (Bruxelles) et Inés Fernández-Ordóñez (Madrid)

[Notifications effectuées le 7 février 2014]

### **Communications retenues pour publication dans les actes électroniques**

1. Álvarez Pérez (Xosé Afonso)/Bastardas i Rufat (Maria-Reina)/Gargallo Gil (José Enrique) : « *ParemiōRom* : distribución espacial de refranes meteorológicos romances »
2. Amenta (Luisa)/Mocciaro (Egle) : « *Vuliri + PP* nei dati dell'*Atlante Linguistico della Sicilia* »
3. Avolio (Francesco) : « Da Cassino a Gaeta e a Napoli (e oltre) : note su alcuni sviluppi dei dialetti meridionali fra XII e XX secolo »
4. Brandão (Silvia Figueiredo) : « Concordância nominal variável em português »
5. Cardeira (Esperança)/Toledo Neto (Silvio de Almeida) : « Entre o manuscrito e o impresso : a *Vita Christi* testemunho de mudança linguística »
6. Carilho (Ernestina)/Sousa (Xulio) : « Aspectos de variação sintáctica no *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica* (ALPI) »
7. Carrera (Aitor) : « El manteniment anòmal del diftong final -òu en l'occità de la Vall d'Aran. Tres formes excepcionals : *coçòu*, *narigòu* i *sòu* »
8. Diémoz (Federica) : « 'Monter en haut' et 'descendre en bas' : les verbes de déplacement dans les parlers francoprovençaux et dans les langues romanes voisines »
9. Giuliani (Mariafrancesca) : « Tra lessicografia e geolinguistica (rileggendo Folena) »
10. Kronning (Hans) : « Le conditionnel épistémique d' 'emprunt' en français, en italien et en espagnol : aspects diaphasiques, diatopiques et diachroniques »
11. Marquis (Chiara) : « La variation dialectale du lexique des maladies dans les parlers francoprovençaux de la Vallée d'Aoste : le domaine du sang et de la circulation sanguine »
12. Martins (Kellen Cozine)/Paiva (Maria Conceição de) : « Perfeito com valor de mais-que-perfeito no português brasileiro : um paralelo entre fala e escrita »
13. Medori (Stella) : « Présence du corse dans des textes en latin médiéval et en vulgaire toscan (XI-XVI<sup>e</sup> siècles) : quelques éléments lexicaux »
14. Miglietta (Annarita) : « Per lo studio delle preposizioni in Salento »
15. Mota (Jacyra Andrade)/Cardoso (Suzana Alice Marcelino) : « O que revelam duas sincronias sobre o português brasileiro »
16. Olariu (Florin-Teodor)/Olariu (Veronica)/Clim (Marius-Radu)/Luca (Ramona) : « La cartographie linguistique roumaine face à l'informatisation : quelques projets et résultats »
17. Oliveira (Marilucia) : « Os dados do ALIB : recaracterizando os falares amazônico e nordestino »
18. Regueira (Xosé Luís) : « Factores internos e externos nos cambios fonolóxicos no galego actual »
19. Tognotti (Aurelia Ghjacumina) : « La recherche dialectologique en corse : l'étude du lexique de la viticulture et de l'oléiculture »
20. Wissner (Inka) : « La diatopie dans l'œuvre littéraire : l'exemple d'une réécriture dans le Centre-Ouest de la France (1979/1997). Les pièges d'une interprétation variationnelle »

### **Communications retenues pour publication dans les actes papier**

1. Amenta (Luisa)/Mocciaro (Egle) : « *Vuliri + PP* nei dati dell'*Atlante Linguistico della Sicilia* »

2. Carrilho (Ernestina)/Sousa (Xulio) : « Aspectos de variação sintáctica no *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica* (ALPI) »
3. Giuliani (Mariafrancesca) : « Tra lessicografia e geolinguistica (rileggendo Folena) »
4. Kronning (Hans) : « Le conditionnel épistémique d’‘emprunt’ en français, en italien et en espagnol : aspects diaphasiques, diatopiques et diachroniques »
5. Marquis (Chiara) : « La variation dialectale du lexique des maladies dans les parlers francoprovençaux de la Vallée d’Aoste : le domaine du sang et de la circulation sanguine »
6. Martins (Kellen Cozine)/Paiva (Maria Conceição de) : « Perfeito com valor de mais-que-perfeito no português brasileiro : um paralelo entre fala e escrita »
7. Medori (Stella) : « Présence du corse dans des textes en latin médiéval et en vulgaire toscan (XI-XVI<sup>e</sup> siècles) : quelques éléments lexicaux »

## **Section 9 : « Rapports entre langue écrite et langue parlée »**

Président : Daniel Jacob (Fribourg-en-Brisgau)

Vice-présidents : Françoise Gadet (Paris) et Anthony Lodge (St Andrews)

[Notifications effectuées le 21 octobre 2014]

### **Communications retenues pour publication dans les actes électroniques**

1. Bergeron-Maguire (Myriam) : « Les écrits de scripteurs peu instruits et le français populaire de Haute-Normandie aux 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles »
2. Bergounioux (Gabriel)/Dugua (Céline) : « La réduplication à l’oral : usages et fonctions. Une étude de cas à partir du corpus omelette d’ESLO1 »
3. Cappéau (Paul)/Gadet (Françoise) : « Quand *l’œil écoute*... Que donnent à lire les transcriptions d’oral ? »
4. Compagnone (Maria Rosaria) : « Parler par clavier »
5. D’Andrea (Giulia) : « Code graphique et code phonique dans le chant »
6. Guérin (Emmanuelle)/Moreno (Anaës) : « Le discours rapporté dans les interactions orales et écrites : au-delà d’une opposition de surface »
7. Kailuweit (Rolf) : « La spirale de la médiatisation. L’oralité primaire, secondaire et tertiaire du *lunfardo* (argot du Tango) »
8. Lindschouw (Jan)/Schøsler (Lene) : « La fiabilité des sources. À quel point les linguistes peuvent-ils se fier aux témoignages écrits pour se prononcer sur la langue parlée des périodes antérieures de la langue ? »
9. Maggiore (Marco) : « Appunti sulle *scriptae medievali pugliesi e salentine* »
10. Mingioni (Ilaria) : « Le didascalie teatrali : testi “a parte” ? »
11. Nicolae (Florentina) : « Muzica în traducerile românești ale Bibliei. Abordări filologice »
12. Pérez Álvarez (Bernardo E.) : « Tensiones entre parataxis e hipotaxis en la distancia comunicativa »
13. Ponge (Myriam) : « La ponctuation *en toutes lettres*. Cas de transferts d’un médium à l’autre (espagnol, français) »
14. Rebelo (Helena) : « L’écriture du parler de Madère : représentations littéraires des voyelles orales accentuées »
15. Reutner (Ursula) : « Wikipédia – une encyclopédie qui compte et qui raconte ? »
16. Videsott (Ruth) : « Le conflit oralité/scripturalité dans le ladin dolomitique : le cas de la morphologie verbale »
17. Wenz (Kathrin) : « La conception des weblogs de bricolage et des blogs scientifiques »

## **Communications retenues pour publication dans les actes papier**

1. Cappéau (Paul)/Gadet (Françoise) : « Quand *l'œil écoute...* Que donnent à lire les transcriptions d'oral ? »
2. D'Andrea (Giulia) : « Code graphique et code phonique dans le chant »
3. Kailuweit (Rolf) : « La spirale de la médiatisation. L'oralité primaire, secondaire et tertiaire du *lunfardo* (argot du Tango) »
4. Lindschouw (Jan)/Schøsler (Lene) : « La fiabilité des sources. À quel point les linguistes peuvent-ils se fier aux témoignages écrits pour se prononcer sur la langue parlée des périodes antérieures de la langue ? »
5. Reutner (Ursula) : « Wikipédia – une encyclopédie qui compte et qui raconte ? »

## **Section 10 : « Linguistique textuelle et analyse du discours »**

Président : Alain Berrendonner (Fribourg)

Vice-présidentes : Maj-Britt Mosegaard Hansen (Manchester) et Rodica Zafiu (Bucarest)

[Notifications effectuées le 2 février 2015]

## **Communications retenues pour publication dans les actes électroniques**

1. Andrei (Diana) : « *L'iPOD est peut-être fabriqué en Chine, mais il a été rêvé aux Etats-Unis* »
2. Anokhina (Olga) : « Approche génétique et linguistique de certains mécanismes de la cohérence discursive en français »
3. Badiou-Monferran (Claire)/Rossari (Corinne) : « De la vitesse des changements linguistiques : étude du cas des emplois inférentiels des connecteurs consécutifs »
4. Calas (Frédéric) : « Injures animalières et stratégies discursives dans les comédies de Molière et de Marivaux »
5. Carapinha (Conceição) : « Padrões interacionais em contexto institucional – a organização do discurso em sala de audiências »
6. Combettes (Bernard) : « Syntaxe et discursivité : les structures topicalisées en moyen français »
7. Drescher (Martina)/Calamaro (Francesca) : « *e:t nou:s allo:ns nous intéresser déjà à:: – Quelques emplois de déjà en français camerounais* »
8. Duarte (Isabel)/Carvalho (Ângela) : « Discours rapporté dans l'oral informel : l'imprécision »
9. Ene (Claudia) : « Editorialul – criterii de definire a genului și categorii de analiză »
10. Grutschus (Anke) : « Monologuer à plusieurs voix : le discours rapporté dans la *stand-up comedy espagnole* »
11. Kuyumcuyan (Annie) : « De *mieux en pis* : une histoire de connecteurs »
12. Lhafi (Sandra) : « Rendements textuels du plus-que-parfait et de son homologue espagnol »
13. Lo-Cicero (Minh Ha) : « Comment interpréter l'ellipse fréquente de l'expression grammaticale du sujet en portugais : perspective contrastive pragmatique portugais ↔ français ? »
14. Lytvynova (Maryna)/Dao (Huy Linh) : « Hypothèse d'intégration discursive des relatives appositives : approche expérimentale »
15. Meléndez Quero (Carlos) : « Un acercamiento polifónico para la caracterización de las locuciones evaluativas : el caso de *por fortuna* »
16. Rittaud-Hutinet (Chantal) : « Les silences qui parlent »
17. Saadani (Sirine) : « Fonctionnement anaphorique des adjectifs d'identité »

18. Santos (Joana Vieira) : « Sujet nul et identification de la référence nominale : contraste entre un trait structurel et un mécanisme de réalisation textuelle d'un genre académique »
19. Santos (Thierry Proença dos) : « Discours de deuil dans les avis de décès de la presse quotidienne de Madère »
20. Seara (Isabel Roboredo) : « Impolitesse verbale dans les lettres de réclamation : une question de genre ? »
21. Skutta (Franciska) : « La nouvelle et son résumé : caractères linguistiques et narratologiques de la synopsis chez Boccace et Marguerite de Navarre »
22. Svensson (Maria) : « L'emploi concessif de *si* comparé à *c'il est vrai (que)* et *certes* – approche polyphonique »
23. Szantyka (Izabela Anna) : « I dimostrativi nel testo : l'inventario degli usi dei pronomi dimostrativi *questo* e *quello* nella prospettiva anaforico-deittica testuale e situazionale »
24. Vermander (Pierre) : « Sur le rôle macro- et micro-discursif de l'interjection dans la farce du moyen français »

### **Communications retenues pour publication dans les actes papier**

1. Calas (Frédéric) : « Injures animalières et stratégies discursives dans les comédies de Molière et de Marivaux »
2. Combettes (Bernard) : « Syntaxe et discursivité : les structures topicalisées en moyen français »
3. Kuyumcuyan (Annie) : « De *mieux* en *pis* : une histoire de connecteurs »
4. Lytvynova (Maryna)/Dao (Huy Linh) : « Hypothèse d'intégration discursive des relatives appositives : approche expérimentale »
5. Skutta (Franciska) : « La nouvelle et son résumé : caractères linguistiques et narratologiques de la synopsis chez Boccace et Marguerite de Navarre »
6. Svensson (Maria) : « L'emploi concessif de *si* comparé à *c'il est vrai (que)* et *certes* – approche polyphonique »

### **Section 11 : « Linguistique de contact »**

Président : Cesáreo Calvo Rigual (Valence)

Vice-présidents : Laura Minervini (Naples) et André Thibault (Paris)

[Notifications effectuées le 19 février 2014]

### **Communications retenues pour publication dans les actes électroniques**

1. Álvarez López (Cristóbal José) : « La influencia del continúum romance en la formación léxica del judeoespañol »
2. Dincă (Daniela)/Scurtu (Gabriela) : « Les emprunts lexicaux roumains au français : approche du micro-champ lexical des meubles [pour s'asseoir] »
3. Fon Sing (Guillaume) : « Émergence et évolution de certains marqueurs en créole mauricien »
4. Franceschini (Fabrizio) : « Il plurilinguismo nell'editoria corsa dell'Ottocento e i primi usi letterari del giudeo-livornese e del corso »
5. Fritzenkötter (Stefanie) : « Moi je parle moitié moitié – L'intégration des substantifs anglais dans le parler acadien des jeunes de la Baie Sainte-Marie / Nouvelle-Écosse (Canada) »
6. Haase (Martin) : « Les influences gasconnes en basque »
7. Jablonka (Frank) : « Les catégories ‘étique’ et ‘émique’ d'un point de vue phénoménologique en linguistique de contact »

8. Johnen (Thomas) : « Dos africanismos lexicais no papiamentu »
9. Librova (Bohdana) : « La place de l'élément diatopique dans la genèse des créoles des Petites Antilles : contribution au problème »
10. Lliteras (Margarita) : « Problemas lexicográficos de los préstamos italianos en español »
11. Moser (Philippe) : « Le contact des langues dans l'espace public. Le cas des inscriptions à Fribourg et à Morat (Suisse) »
12. Nica (Iulia) : « Migración rumana y contactos intrarrománicos. Testimonios desde la comunicación mediada por ordenador »
13. Orfano (Alessandro) : « *In tutte le parole mettevano 'r bagitto. E poi piano piano è finita.* Aspetti lessicali e morfologici della parlata giudeo-livornese attuale »
14. Perea (Maria-Pilar) : « Préstamos y barbarismos en un corpus autobiográfico femenino catalán de principios del siglo XX »
15. Raimondi (Gianmario) : « Conflitti di lingue e di culture fra Gallo-Romània e Gallo-Italia. Una rilettura a partire dai dati lessicali dell'*Atlas des Patois Valdôtains* »
16. Revelli (Luisa) : « Polimorfia e (ri-)standardizzazione della toponomastica in contesto alloglotto : il caso della Valle d'Aosta »
17. Rottet (Kevin) : « Les verbes à particule d'origine anglaise en français louisianais »
18. Schmale (Günter) : « Incidences linguistiques du contact entre dialectes franciques et français dans le département de la Moselle »

### **Communications retenues pour publication dans les actes papier**

1. Fon Sing (Guillaume) : « Émergence et évolution de certains marqueurs en créole mauricien »
2. Franceschini (Fabrizio) : « Il plurilinguismo nell'editoria corsa dell'Ottocento e i primi usi letterari del giudeo-livornese e del corso »
3. Haase (Martin) : « Les influences gasconnes en basque »
4. Librova (Bohdana) : « La place de l'élément diatopique dans la genèse des créoles des Petites Antilles : contribution au problème »
5. Lliteras (Margarita) : « Problemas lexicográficos de los préstamos italianos en español »
6. Raimondi (Gianmario) : « Conflitti di lingue e di culture fra Gallo-Romània e Gallo-Italia. Una rilettura a partire dai dati lessicali dell'*Atlas des Patois Valdôtains* »

### **Section 12 : « Acquisition et apprentissage des langues, psycholinguistique »**

Président : Franz-Joseph Meißner (Gießen)

Vice-présidents : Hélène Martinez (Gießen) et Sophie Wauquier (Paris)

[Notifications effectuées le 17 mars 2014]

### **Communications retenues pour publication dans les actes électroniques**

1. Choupina (Celda)/Baptista (Adriana)/Costa (José António)/Querido (Joana)/Oliveira (Inês) : « Representação e aquisição do género linguístico em Português Europeu : um estudo exploratório »
2. Cortés Velásquez (Diego)/Bonvino (Elisabetta) : « La intercomprensión y la enseñanza de las lenguas romances : propuesta para una formación metacognitiva a la comprensión oral »
3. da Silva Genest (Christine) : « Description des interventions d'une orthophoniste en interaction avec un enfant dysphasique : le cas des activités de dénomination »
4. Gay (Debora) : « L'intercomprensione nell'apprendimento della lingua specialistica *ab initio* : il caso dell'italiano per studenti di Storia dell'Arte e Archeologia all'università in Germania »

5. Giuliano (Patrizia)/Anastasio (Simona)/Russo (Rosa) : « Récits biographiques et récits fictifs en italien L2 : une analyse des formes verbales au passé »
6. Gómez Fernández (Araceli) : « Acquérir le savoir lexical pour une meilleure compréhension des langues romanes »
7. Harnois-Delpiano (Mylène)/Chevrot (Jean-Pierre)/Cavalla (Cristelle) : « Étude contrastive de l'acquisition de la liaison en L1 et L2 »
8. Lupetti (Monica) : « Sulle interferenze linguistiche : il ruolo dello spagnolo L2 come fattore di complessità nell'apprendimento del portoghese L3 »
9. Martinez (Hélène) : « Cognition et émotion : rapport au savoir et apprentissage/enseignement des langues romanes »
10. Michot (Marie-Eve) : « L'importance de la classe verbale pour l'acquisition de l'accord sujet-verbe en FL2 »
11. Morkötter (Steffi) : « L'apprentissage de transfert par les jeunes apprenants »
12. Tesch (Bernd) : « Orientation vers le plurilinguisme – repère de qualité pour le développement de l'enseignement des langues romanes scolaires. Expériences de l'Institut pour le Développement de la qualité de l'éducation, Berlin (IQB) »
13. Uzcanga Vivar (Isabel) : « Una aproximación descendente de la intercomprensión de las lenguas románicas »

### **Communications retenues pour publication dans les actes papier**

1. Cortés Velásquez (Diego)/Bonvino (Elisabetta) : « La intercomprensión y la enseñanza de las lenguas romances : propuesta para una formación metacognitiva a la comprensión oral »
2. da Silva Genest (Christine) : « Description des interventions d'une orthophoniste en interaction avec un enfant dysphasique : le cas des activités de dénomination »
3. Morkötter (Steffi) : « L'apprentissage de transfert par les jeunes apprenants »
4. Uzcanga Vivar (Isabel) : « Una aproximación descendente de la intercomprensión de las lenguas románicas »

### **Section 13 : « Philologie textuelle et éditoriale »**

Président : Richard Trachsler (Zurich)

Vice-présidents : Frédéric Duval (Paris) et Lino Leonardi (Sienne)

[Notifications effectuées le 17 février 2014]

### **Communications retenues pour publication dans les actes électroniques**

1. Alberni (Anna)/Zinelli (Fabio) : « *The Last Song of the Troubadours* : une recherche sur la poésie occitane et française dans l'espace catalan (résultats, problèmes d'édition, enjeux) »
2. Banza (Ana Paula) : « Da antiga à nova filologia : práticas de edição de textos modernos »
3. Cerullo (Speranza) : « L'edizione critica del volgarizzamento toscano trecentesco della *Legenda aurea* »
4. Cialdini (Francesca) : « Per l'edizione del secondo volume degli *Avvertimenti della lingua sopra 'l Decamerone* di Leonardo Salviati »
5. Collura (Alessio) : « 'Sens e razos d'una escriptura'. Per una nuova edizione critica della traduzione occitana dell'*Evangelium Nicodemi* »
6. Constantinidis (Anna) : « Les signes diacritiques dans l'établissement de textes en franco-italien : l'usage de l'accent dans l'édition de la *Chanson d'Aspremont* »
7. Delsaux (Olivier)/Reno (Christine) : « L'apport des corrections de manuscrits à l'étude des graphies en moyen français. L'exemple des manuscrits originaux de Christine de Pizan »

8. Di Felice (Claudio) : « Il caso filologico dell'*Apologia* di Annibal Caro : le ingerenze d'autore sulle varianti di forma e di contenuto »
9. Divizia (Paolo) : « Testo, microtesto, macrotesto e supertesto : per una filologia dei manoscritti miscellanei »
10. Gaggero (Massimiliano) : « La nouvelle édition de l'*Ovide moralisé* : un texte et ses ‘éditions’ manuscrites »
11. Gaggero (Massimiliano) : « L’édition d’un texte historique en évolution : la *Chronique d’Ernoul* et de *Bernard le Trésorier* »
12. Guillot (Céline)/Lavrentiev (Alexei)/Rainsford (Thomas)/Marchello-Nizia (Christiane)/Heiden (Serge) : « La ‘philologie numérique’ : tentative de définition d’un nouvel objet éditorial »
13. Lagomarsini (Claudio) : « La tradition manuscrite du *Roman de Guiron*, deuxième branche du cycle de *Guiron le Courtois* »
14. Lorenzi (Cristiano) : « Redazioni plurime e rimaneggiamenti negli antichi volgarizzamenti italoromanzi : tra filologia e storia della tradizione »
15. Montorsi (Francesco) : « La tradition textuelle du *volgarizzamento de Gyron le Courtois* (ms. Magliabechi) »
16. Natale (Sara) : « Un esame paratestuale della tradizione manoscritta dei *Fiogetti di san Francesco* »
17. Pignatelli (Cinzia)/Lavrentiev (Alexei) : « Le *Psaunter d’Arundel* : une nouvelle édition »
18. Rachetta (Maria Teresa) : « Pour l’édition critique de la *Bible* d’Herman de Valenciennes »
19. Reusser-Elzingre (Aurélie) : « Éditer des contes en langue d’oil moderne : peut-on se fonder sur l’expérience philologique et éditoriale des médiévistes ? »
20. Ringenbach (Jean-Loup) : « Bibliographie des sources du dictionnaire de Godefroy »
21. Sangiovanni (Fabio) : « Oscillazioni del metodo : ecdotica romanza ed infrazioni metriche »
22. Santos de Almeida (Isabela)/Borges dos Santos (Rosa) : « A construção de edições de textos teatrais censurados em meio digital : delineando uma proposta »
23. Schauwecker (Yela) : « Variantes ‘significatives’ et variantes ‘récurrentes’. Repenser l’appareil critique »
24. Simion (Samuela)/Burgio (Eugenio) : « Il progetto ‘Per una nuova edizione del Milione’ : otto anni dopo »
25. Steinfeld (Nadine) : « Remarques critiques sur quelques exemples suspects extraits par Frédéric Godefroy du *Respit de la mort* de Jean Le Fèvre »
26. Veneziale (Marco) : « La tradition textuelle de la *Continuation du ‘Roman de Guiron’* »

### **Communications retenues pour publication dans les actes papier**

1. Alberni (Anna)/Zinelli (Fabio) : « *The Last Song of the Troubadours* : une recherche sur la poésie occitane et française dans l'espace catalan (résultats, problèmes d'édition, enjeux) »
2. Constantinidis (Anna) : « Les signes diacritiques dans l'établissement de textes en franco-italien : l'usage de l'accent dans l'édition de la *Chanson d'Aspremont* »
3. Gaggero (Massimiliano) : « La nouvelle édition de l'*Ovide moralisé* : un texte et ses ‘éditions’ manuscrites »
4. Guillot (Céline)/Lavrentiev (Alexei)/Rainsford (Thomas)/Marchello-Nizia (Christiane)/Heiden (Serge) : « La ‘philologie numérique’ : tentative de définition d’un nouvel objet éditorial »
5. Lagomarsini (Claudio) : « La tradition manuscrite du *Roman de Guiron*, deuxième branche du cycle de *Guiron le Courtois* »

6. Natale (Sara) : « Un esame paratestuale della tradizione manoscritta dei *Fioretti di san Francesco* »
7. Simion (Samuela)/Burgio (Eugenio) : « Il progetto ‘Per una nuova edizione del Milione’ : otto anni dopo »

## **Section 14 : « Littératures médiévales »**

Présidente : Isabel de Riquer (Barcelone)

Vice-présidents : Dominique Billy (Toulouse) et Giovanni Palumbo (Bruxelles)

[Notifications effectuées le 31 janvier 2014]

### **Communications retenues pour publication dans les actes électroniques**

1. Becker (Maud) : « Les formes de la violence dans les *Continuations* du Conte du Graal »
2. Burdy (Philippe) : « Gli atti del Processo di canonizzazione di Chiara d’Assisi : un documento in volgare perugino del secolo XV »
3. Bürgel (Matthias) : « La parafrasi dantesca del *Paternoster* come espressione di spiritualità francescana »
4. Carné (Damien de) : « La *Queste* diverse du ms BNF fr. 12599 »
5. Costantini (Fabrizio) : « Lessico e modalità della negazione in Bernart de Ventadorn »
6. D’Amico (Marta) : « La sintassi del parlato nei discorsi diretti della *Commedia* dantesca : il caso delle frasi iussive »
7. Galbiati (Roberto) : « Il ms. 7-4-21 della Biblioteca colombina di Siviglia : possibile caso di trasmissione memoriale »
8. Gatti (Luca) : « Tra Arnaldi e protettori: edizioni e prospettive critiche di due tenzoni scatologiche (*BdT* 184,1 e *T* 21,1) »
9. Herbert (Capucine) : « La parole de l’Autre dans les récits de voyage des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles »
10. Lorenzo Gradín (Pilar) : « El trovador y la tradición : Gil Perez Conde y la *cantiga de amor* »
11. Marcenaro (Simone) : « Gli ultimi fogli del manoscritto Alcobaça 286 (Biblioteca Nacional di Lisbona) »
12. Montinaro (Antonio) : « Il ‘Bestiario d’Amore’ della Scuola poetica siciliana. Per un glossario del lessico animale con analisi delle fonti »
13. Pericoli (Lisa) : « Ridere e deridere nel medioevo. Esempi della funzione dissacrante e didattico-moralizzante del riso in tre testi religiosi : le *Cantigas* de Santa Maria, i *Miracles* de Notre Dame e i *Milagros* de Nuestra Señora »
14. Raguin (Marjolaine) : « Les traditions manuscrites de la *Chanson de la Croisade albigeoise* et de ses remaniements en prose : quelle lecture pour quelle réécriture ? »
15. Romaggi (Magali) : « Du *Pyramus* à l’*Ovide moralisé*. Réécriture du lai anonyme du XII<sup>e</sup> siècle au XIV<sup>e</sup> siècle »
16. Sacchi (Luca) : « Risalendo la corrente : il *Libro del Tesoro* castigliano e la sua fonte »
17. Saviotti (Federico) : « *Senhals* et pseudonymes, entre Raimon de Cornet et Raimbaut de Vaqueiras »
18. Suomela-Härmä (Elina) : « Simon Bourgouin : portrait d’un traducteur du XVI<sup>e</sup> siècle »

## **Communications retenues pour publication dans les actes papier**

1. Lorenzo Gradín (Pilar) : « El trovador y la tradición : Gil Perez Conde y la *cantiga de amor* »
2. Marcenaro (Simone) : « Gli ultimi fogli del manoscritto Alcobaça 286 (Biblioteca Nacional di Lisbona) »
3. Sacchi (Luca) : « Risalendo la corrente : il *Libro del Tesoro* castigliano e la sua fonte »
4. Saviotti (Federico) : « *Senhals* et pseudonymes, entre Raimon de Cornet et Rimbaut de Vaqueiras »
5. Suomela-Härmä (Elina) : « Simon Bourgouin : portrait d'un traducteur du XVI<sup>e</sup> siècle »

## **Section 15 : « Histoire de la linguistique et de la philologie »**

Présidente : Anne-Marguerite Fryba (Berne)

Vice-présidents : Roberto Antonelli (Rome) et Bernard Colombat (Paris)

[Notifications effectuées le 2 février 2014]

## **Communications retenues pour publication dans les actes électroniques**

1. Bojoga (Eugenia) : « La réception du *Cours de linguistique générale* en Roumanie »
2. Bonhomme (Marc)/Horak (André) : « Ménage et le changement linguistique dans les *Observations sur la langue françoise* (1672-1676) »
3. Chabrolle-Cerretini (Anne-Marie) : « La linguistique romane et le concept de système : éléments d'analyse d'une mise à l'écart théorique »
4. Colombat (Bernard) : « Le *Donait françois* est-il un ouvrage important dans la tradition grammaticale française ? »
5. De Luca (Maria Teresa) : « Trafile terminologiche nella linguistica del Novecento »
6. Fonseca (Maria do Céu) : « Gramáticas de português como língua estrangeira no século XIX : a consciência de uma identidade romântica »
7. Jensen (Wiggo Bank) : « Rasmus Rask e il vocalismo tonico nelle lingue romanze »
8. Kemmler (Rolf) : « A *Grammaire portugaise* (1806) do Abbé Sébastien Geneviève Dubois e os inícios da gramaticografia do português como língua estrangeira para um público francófono »
9. Lioce (Nico)/Swiggers (Pierre) : « Le manifeste linguistique de Geof[f]roy Tory [1529] : argumentation et terminologie »
10. Moura (Teresa) : « A *Grammatica franceza, ou arte para aprender o francez por meio do portuguez, regulada pelas notas e refflexoens da Academia de França* : a primeira gramática setecentista da língua francesa em português »
11. Piron (Sophie) : « Les syntagmes prépositionnels au tournant de la deuxième grammaire scolaire française »
12. Ponce de Léon (Rogelio) : « Contra las interferencias castellanas : en torno a la doble serie de formas del modo subjuntivo en la gramaticografía de la lengua portuguesa (siglos XVII y XVIII) »
13. Raby (Valérie) : « Grammaire générale et grammaires des langues romanes au XVII<sup>e</sup> siècle : le cas de l'impersonnel »
14. Remysen (Wim)/La Fontaine (Bianca de) : « L'héritage du *Glossaire du parler français au Canada* (1930) dans les chroniques de langage parues dans la presse canadienne-française : un aperçu »
15. Ridruejo Alonso (Emilio) : « *Quomodo ex latinis fiant gallica ; Quomodo ex latinis fiant hispánica* : la diacronía de Doergangk »

16. Thomas (Jean) : « L'étude des archives écrites et orales au service de l'historiographie. L'exemple de Jules Ronjat (1864-1925) »

### **Communications retenues pour publication dans les actes papier**

1. Jensen (Viggo Bank) : « Rasmus Rask e il vocalismo tonico nelle lingue romanze »
2. Kemmler (Rolf) : « A Grammaire portugaise (1806) do Abbé Sébastien Geneviève Dubois e os inícios da gramaticografia do português como língua estrangeira para um público francófono »
3. Lioce (Nico)/Swiggers (Pierre) : « Le manifeste linguistique de Geof[f]roy Tory [1529] : argumentation et terminologie »
4. Raby (Valérie) : « Grammaire générale et grammaires des langues romanes au XVII<sup>e</sup> siècle : le cas de l'impersonnel »
5. Ridruejo Alonso (Emilio) : « *Quomodo ex latinis fiant gallica ; Quomodo ex latinis fiant hispánica* : la diacronía de Doergangk »

### **Section 16 : « Projets en cours ; ressources et outils nouveaux »**

Président : David Trotter (Aberystwyth)

Vice-présidents : Andrea Bozzi (Pise) et Cédrick Fairon (Louvain-la-Neuve)

[Notifications effectuées le 28 janvier 2014]

### **Communications retenues pour publication dans les actes électroniques**

1. Agresti (Giovanni)/Bernissan (Fabrice) : « Réseau Tramontana (2012-2013). Méthodologie de la collecte dynamique de matériaux culturels auprès des habitants et modes de restitution des résultats »
2. Andronache (Marta) : « Les étapes dans le travail rédactionnel du DÉRom (*Dictionnaire Étymologique Roman*) »
3. Araújo (Silvia)/Correia (Ana)/Martinez (William) : « Le corpus *Per-Fide* et ses applications : une étude de cas sur les expressions idiomatiques »
4. Aresti (Alessandro) : « Presentazione del *Tesoro dei Lessici degli Antichi Volgari Italiani (TLAVI)* »
5. Bozzi (Andrea)/Luzzi (Damiana) : « Un'ontologia per il DiTMAO (*Dictionnaire de Termes Médico-botaniques de l'Ancien Occitan*) »
6. Buendía-Castro (Miriam)/León-Araúz (Pilar)/Sánchez-Cárdenas (Beatriz) : « Categorías semánticas para describir estructuras argumentales en un ámbito de especialidad »
7. Chabrolle-Cerretini (Anne-Marie) : « Vers une nouvelle histoire de la linguistique romane : le projet d'un *Dictionnaire Historique des Concepts Descriptifs de l'Entité Romane (D.HI.CO.D.E.R.)* »
8. Clim (Marius-Radu)/Tamba (Elena)/Catană-Spenchiu (Ana)/Pătrașcu Mădălin : « CLRE (*Corpus lexicographique roumain essentiel*) : cent dictionnaires roumains alignés »
9. Corradini (Maria Sofia) : « La realizzazione del *Dictionnaire des Termes Médico-botaniques de l'Ancien Occitan (DiTMAO)*: problemi di organizzazione della conoscenza medico-farmaceutica attestata nei manoscritti in occitano antico »
10. Diego Hernández (Elena) : « Estudio lexicográfico para el tratamiento automático de la lengua : diccionario bilingüe francés-español de los sustantivos predicativos de la ‘ayudas económicas’ »
11. Dotto (Diego)/Lorenzi (Cristiano) : « Il DiVo (*Dizionario dei Volgarizzamenti*). Nuovi strumenti per lo studio delle traduzioni dal latino nell’italiano delle origini »

12. Dugas (Edwige) : « Détection, extraction automatique et analyse des lexèmes construits par la préfixation en *non-* en français »
13. Gaiffe (Bertrand)/Stumpf (Béatrice) : « Une édition au format TEI de la première traduction française de *La Cité de Dieu* par Raoul de Presles (1371-1375) »
14. Giannini (Gabriele) : « Les ‘petits recueils’ de fabliaux : présence, composition, perspectives »
15. Kunstmann (Pierre)/Souvay (Gilles) : « *Dictionnaire Électronique de Chrétien de Troyes* (DÉCT) : fin et suite »
16. Magri-Mourgues (Véronique) : « Statistiques et motifs séquentiels : le cas des suites [Nom préposition Nom], *mot à mot, pétaire par pétaire* »
17. Maître (Raphaël) : « *Dictionnaire du patois de Bagnes* (DPB) »
18. Manea (Lucia) : « L’évolution de Frantext : quelles modifications et quels usages pour un Frantext 2 ? »
19. Medori (Stella)/Luneschi (Francescu Maria) : « Une base de données au service de la toponymie corse »
20. Morend Jacquet (Gaëlle) : « Le projet ‘Lire en contexte à l’époque prémoderne. Enquête sur les manuscrits de fabliaux’ »
21. Nádvorníková (Olga) : « Le corpus multilingue InterCorp et ses possibilités d’exploitation »
22. Pesini (Luca)/Bozzi (Andrea)/Del Grosso (Angelo Mario) : « Ferdinand de Saussure e la linguistica romanza. Un’applicazione web per l’edizione elettronica dei manoscritti »
23. Piccini (Silvia)/Giovannetti (Emiliano)/Bellandi (Andrea) : « Le lexique électronique de la terminologie de Ferdinand de Saussure : une première »
24. Renders (Pascale) : « Mise en ligne, mise à jour et mise en réseau du *Französisches Etymologisches Wörterbuch* »
25. Roth (Veronika)/Weingart (Anja)/Zwink (Julia) : « Términos médico-botánicos del occitano antiguo en grafía hebrea para el DiTMAO : casos problemáticos »
26. Simões (Alberto)/Iriarte (Álvaro)/Almeida (José João) : « Dicionário-Aberto : Construção semiautomática de uma funcionalidade codificadora »
27. Ungureanu (Cristina) : « De la théorie à la pratique. Le projet SOCIODIC : un premier dictionnaire roumain de terminologie sociolinguistique »
28. Voghera (Miriam)/Iacobini (Claudio)/Cutugno (Francesco)/Savy (Renata)/Alfano (Iolanda)/De Rosa (Aurelio) : « Il VoLIP, una risorsa per lo studio della variazione nel parlato della lingua italiana »

### **Communications retenues pour publication dans les actes papier**

1. Araújo (Silvia)/Correia (Ana)/Martinez (William) : « Le corpus *Per-Fide* et ses applications : une étude de cas sur les expressions idiomatiques »
2. Bozzi (Andrea)/Luzzi (Damiana) : « Un’ontologia per il DiTMAO (*Dictionnaire de Termes Médico-botaniques de l’Ancien Occitan*) »
3. Clim (Marius-Radu)/Tamba (Elena)/Catană-Spenchiu (Ana)/Pătrașcu Mădălin : « CLRE (*Corpus lexicographique roumain essentiel*) : cent dictionnaires roumains alignés »
4. Diego Hernández (Elena) : « Estudio lexicográfico para el tratamiento automático de la lengua : diccionario bilingüe francés-español de los sustantivos predicativos de la ‘ayudas económicas’ »
5. Nádvorníková (Olga) : « Le corpus multilingue InterCorp et ses possibilités d’exploitation »

6. Voghera (Miriam)/Iacobini (Claudio)/Cutugno (Francesco)/Savy (Renata)/Alfano (Iolanda)/De Rosa (Aurelio) : « Il VoLIP, una risorsa per lo studio della variazione nel parlato della lingua italiana »